

ایران توشه

- دانلود نمونه سوالات امتحانی

- دانلود گام به گام

- دانلود آزمون گام به گام و قلم چی و سنجش

- دانلود فیلم و مقاله انگلیزی

- دانلود و مشاوره



IranTooshe.Ir



@irantooshe



IranTooshe



ترجمه کل

کلمه بعد از «كُلَّ» اگر نکره باشد؛ به معنای «هر» و اگر بعد از آن معرفه باشد به معنای «همه» و اگر خود کُلَّ تنوین داشت، به معنای "هر یک" است :

كُلُّ طَالِبٍ (کل + اسم نکره) : هر دانش آموزی

كُلُّ الطُّلَّابِ (کل + اسم معرفه) : همه دانش آموزان

كُلٌّ مِّنَ الطُّلَّابِ (کل خود نکره): هر یک از دانش آموزان

تمرین

عَيْنُ الْأَصَحِّ وَالْأَدَقِّ:

«لَيْسَ اكْتِسَابُ الْعِلْمِ فِي الْإِسْلَامِ إِلَّا فَرِيضَةٌ، فَيَجِبُ عَلَى الْمُسْلِمِينَ أَنْ يَأْخُذُوهُ مِنْ كُلِّ

مَكَانٍ»

۱) کسب علم در اسلام فقط یک فریضه ی واجب است. لذا مسلمانان باید آن ها را از هر مکانی بگیرند.

۲) یادگیری در اسلام فقط یک واجب است. لذا بر مسلمانان است آموختن آن ها در همه ی اماکن.

۳) دانش تنها در دین اسلام یک فریضه است. که بر مسلمانان است بر گرفتن آن از همه ی اماکن.

۴) گرفتن علم و دانش فقط در اسلام فریضه است و بر مسلمین است که این واجب را از

همه جا بگیرند.

پاسخ گزینه ی «۱» ترکیب اضافی (کلّ مکان: هر مکانی) فقط در این گزینه به صورت صحیح

ترجمه شده است .

اسم موصول خاص

اسمهای موصول خاص، بعد از اسم معرفه به معنای نکره فارسی « که » ترجمه می شود:

الانسان الذي يجتهد ... انسانی که می کوشد.

شکرا الله الذي انعمنا: سپاس خدایی که به ما نعمت داد.

هناك

اگر بعد از (هناك) اسم مرفوعی بیاید به معنی (وجود دارد، هست) است:

هناك طلاب: دانش آموزانی وجود دارد .

تمرین

عَيْنَ الْأَصْحَ وَالْأَدَقَّ: «هناك اسئلة كثيرة ببال الإنسان عندما يقفُ أمام البحر، أليسَ كذلك؟!»

(۱) سؤال های فراوانی زمانی به ذهن انسان می رسد که در برابر دریا ایستاده باشد، آیا

چنین نیست؟!

(۲) به هنگام ایستادن انسان در برابر دریا پرسش های فراوانی به ذهنش می رسد، آیا این

چنین نیست؟!

(۳) سؤال های فراوانی وجود دارد که به ذهن انسان خطور می کند آن گاه که در مقابل دریا

بایستد، آیا چنین نیست؟!

(۴) آن جا پرسش های زیادی هستند که به ذهن انسان می آیند به خصوص هنگام توقف در

مقابل دریا، آیا این گونه نیست؟!

پاسخ گزینه ی «۳» با توجه به این که «هناک» نقش خبر مقدّم را دارد و باید به صورت (وجود داشتن) ترجمه شود، گزینه ی «۳» صحیح می باشد .

لای نفی جنس

لای نفی جنس که قبل از اسم نکره و مبنی بر فتح می آید به معنای «هیچ .. نیست» است:

لا خیر فی ود امری متلون :در دوستی انسان چند چهره هیچ خیری نیست .

عین الخطأ: (سراسری تجربی ۸۶)

(۱) لانجاحَ لِمَن يَطْلُبُ الراحةَ، فَهُوَ لا يبلغُ المجدَ: کسی که راحتی را بخواهد به عظمت دست نخواهد یافت.

(۲) لِنَهْتُمْ فِي مطالعة دروسنا بإرشادات معلّّما: در مطالعه درس هایمان باید به راهنمایی های معلم خود توجه کنیم.

(۳) إِنَّ كَثِيرًا مِنَ العلماء قَدْ تعلّموا أشياء عديدة مِنَ الفقراء: بسیاری از فقراء از فقر و تهیدستی چیزهای زیادی آموخته اند.

(۴) يَتَجَرَّعُ الإنسان في حياته طعام لأمكثيرة: انسان در زندگی خودطعم دردهای بسیاری را می چشد.

پاسخ گزینه ی «۱» در این گزینه علاوه بر این که فعل «لایبلغ» که مضارع منفی است، به اشتباه به صورت مستقل منفی ترجمه شده است. «لا»ی نفی جنس نیز در ترجمه ی جمله

لحاظ نشده، بنابر این ترجمه ی صحیح این جمله بدین صورت است: «هیچ موفقیتی برای کسی که راحتی را می خواهد نیست، پس او به عظمت نمی رسد.»

مفعول مطلق

در ترجمه مفعول مطلق تأکیدی از قیدهای تأکیدی نظیر «قطعاً ، بی شک، حتماً، مسلماً» استفاده می کنیم:

نَزَلَ اللَّهُ الْقُرْآنَ تَنْزِيلًا: خداوند قرآن را بی شک نازل فرمود.

اما در مفعول مطلق نوعی به دو صورت است :

اگر به همراه صفت آمده باشد، از قیود "به نیکی، بسیار، به سختی" استفاده می شود :
فَاصْبِرْ صَبْرًا جَمِيلًا: به نیکی صبر کن.

اما اگر مضاف الیهی بیاید از قیود "هم چون و مانند" استفاده می کنیم:

إِعْمَلْ عَمَلًا مَن يَعْلَمُ...: عمل کن همچون عمل کسی که می داند.

تمرین

ایران نوشته
توشه ای برای موفقیت

عَيْنُ الْخَطَا فِي التَّرْجُمَةِ :

(۱) يُحَاسِبُ الْإِنْسَانُ يَوْمَ الْقِيَامَةِ حَسَابًا: قطعاً انسان در روز قیامت مورد محاسبه قرار می

گیرد.

(۲) أَخَذِمُ الْوَطَنَ خِدْمَةَ الْجَنْدَى دَائِمًا: همواره مانند سرباز به وطن خدمت می کنم.

٣) شاهدتُ المسابقة مشاهدة الحَكم: مانند داور مسابقه را مشاهده نمودم.

٤) يُشاركُ النَّاسُ في بناء المسجدِ مشاركةً: مردم در ساختن مسجد مشارکت می نمایند.

پاسخ گزینه ی «٤» جمله دارای مفعول مطلق تأکیدی است، بنابراین در ترجمه ی آن باید از فید تأکید مناسب استفاده شود. به عنوان مثال می توان این جمله را بدین صورت ترجمه کرد: «قطعاً مردم در ساختن مسجد مشارکت می کنند.»

استثنای مفرغ

در استثنای مفرغ (که جمله به صورت منفی با لا ، لیس و ما ... می آید) باید به صورت مثبت ترجمه کرد و در ترجمه آن لفظ " فقط " را آورد:

ما حضر الا سعيد: فقط سعيد حاضر شد.

قلبی که از غیر خدا خالی شد فقط برای او می تپد: إن قلباً خلا من غیر الله لایخفق الا له.

لِیت به معنی (ای کاش) و لعل به معنی (شاید، امید است) می آید و فعل مضارع بعد از لِیت به صورت مضارع التزامی ترجمه می شود:

ایران توشه
توشه ای برای موفقیت

لِیت المودة تستقر بین الناس: ای کاش دوستی بین مردم جای گیرد.

لعلّ الساعة قریب: شاید قیامت نزدیک باشد.

ای کاش مسلمانان جهان مظلومان را علیه ستمگران یاری کنند:

لَيْتَ مُسْلِمِي الْعَالَمَ يَنْصُرُونَ الْمَظْلُومِينَ ضِدَّ الْمُسْتَكْبِرِينَ.

اسلوب تعجب

در ترجمه اسلوب تعجب از کلمات «چه - چقدر» به همراه صفت مورد تعجب استفاده می شود:

يَا اَيُّهَا الْمُؤْمِنُ عَنْ الْغَيْبَةِ: مومن از غیبت چه - چقدر دور است.

تمییز

در جملاتی که تمییز پس از اسم تفضیل می آید، گاهی می توان آن را به صورت یک کلمه ترجمه کرد:

هُوَ احْسَنُ اخْلَاقًا: او از نظر اخلاق نیکوتر است = او خوش اخلاق تر است.

گاهی تمییز را می توان به صورت مبتدا و یا فاعل و یا مفعول ترجمه کرد :

هِيَ اَكْثَرُ مِنِّي صَبْرًا = صبر او از من بیشتر است.

طابَتِ الطَّالِبَةُ خَلْقًا = اخلاق دانش آموز نیکو شد.

فَجَرْنَا الْاَرْضَ عَيْنًا = چشمه های زمین را شکافتیم.

و گاهی نیز با آوردن تغییراتی از قبیل " از لحاظ , از جنبه , از " ... تمییز را ترجمه می کنیم:

مَلَى قَلْبِي اِيْمَانًا = قلبم از ایمان پر شد.

كَفَى بِاللّٰهِ شَهِيدًا = خدا از لحاظ گواه و شاهد بودن کافی است.